



开心宝贝故事书

火烧岛传说

张丛 编

Huo Shao Dao Chuan Shuo



彩色版
大图大字

上海科学普及出版社

开 心 宝 贝 故 事 书

火烧岛传说



上海科学普及出版社



目 录

Mu Lu



3 gē dé gěi chǔn huò ràng lù
歌德给蠢货让路

8 huǒ shāo dǎo chuánshuō
火烧岛传说

14 dāng zhe guó wáng de miàn
当着国王的面

20 tǔ dì yé zhàn qǐ lái
土地爷站起来

24 miào shì lǎo tóu zi
妙释老头子

25 ài chī xiǎo gōng gōng
爱吃小公公

16 xiǎo tù nà nà mí lù
小兔娜娜迷路

26 qīng niáng de yàn fēng
青娘的燕风

27 qīng niáng de yàn fēng
青娘的燕风

28 qīng niáng de yàn fēng
青娘的燕风

29 qīng niáng de yàn fēng
青娘的燕风

30 qīng niáng de yàn fēng
青娘的燕风



开 心 宝 贝 故 事 书

火烧岛传说

张丛 ◆ 编



上海科学普及出版社



目 录

Mu Lu

3 gē dé gěi chǔn huò ràng lù
歌德给蠢货让路

8 huǒ shāo dǎo chuánshuō
火烧岛传说

14 dāng zhe guó wáng de miàn
当着国王的面

20 tǔ dì yé zhàn qǐ lái
土地爷站起来

24 miào shì lǎo tóu zi
妙释老头子

25 ài chī xiǎo gōng gōng
爱吃小公公

16 xiǎo tù de mí lù
小兔的迷路

26 qīng niú de mí lù
青牛迷路

27 qīng niú de mí lù
青牛迷路

28 qīng niú de mí lù
青牛迷路

29 qīng niú de mí lù
青牛迷路



gē dé gěi chǔn huò ràng lù 歌德给蠢货让路

nà shì yí gè yáng guāng míng mèi de xià wǔ gē dé xìn bù lái dào zhù chù fù
那是一个阳光明媚的下午，歌德信步来到住处附
jìn de yí zuò gōng yuán biān sǎn bù biān gòu sī tā de cháng shī pǔ luó
近的一座公园，边散步边构思他的长诗《普罗
mǐ xiū sī
米修斯》。

tū rán mǐn gǎn de gē dé jué de shēn biān de qì fēn bú duì tā jǐng jué de
突然，敏感的歌德觉得身边的气氛不对。他警觉地
tái qǐ tóu lái kàn dào xiǎo lù de nà tóu zhēn de dǎng zhe yí wèi mǎn miàn nù róng de
抬起头来，看到小路的那头，真的挡着一位满面怒容的
shēn shì tā lì jí rèn chū lái cǐ rén zhèng shì zài bào zhǐ shàng gōng jī shào nián wéi tè
绅士。他立即认出来，此人正是在报纸上攻击《少年维特
zhī fán nǎo zuì mài lì de yù yòng píng lùn jiā
之烦恼》最卖力的御用评论家。



píng lùn jiā zǎo jiù kàn dào le gē dé tā bǎ gē dé kàn zuò shì bú gòng dài tiān de dà
评论家早就看到了歌德，他把歌德看做是不共戴天的大
dí bú yào shuō jiàn miàn dǎ gè zhāo hu lián tóng xíng zài yì tiáo dào shàng dōu jué de shì chǐ
敌，不要说见面打个招呼，连同行在一条道上都觉得是耻
rǔ tā kàn dào gē dé ruò wú qí shì de dī zhe tóu yí bù bù bī jìn yǐ wéi gē dé shì
辱。他看到歌德若无其事地低着头一步步逼近，以为歌德是
cún xīn zhǎo zì jǐ tiǎo xìn yì gǔ wú míng huǒ yǐ míng míng bái bái de rán shāo zài liǎn shàng
存心找自己挑衅，一股无名火已明明白白地燃烧在脸上。

píng lùn jiā jué de wú lùn rú hé bù néng shū le zì jǐ de ruì qì tā cóng bí zǐ
评论家觉得，无论如何不能输了自己的锐气，他从鼻子
lǐ qīng miè de hēng le yì shēng áng qǐ tóu yòng shǒu zhōng de guǎi zhàng zhòng zhòng qiāo le qiāo lù
里轻蔑地哼了一声，昂起头，用手中的拐杖重重敲了敲路
miàn ào màn de hǎn qǐ lái wèi nǐ tīng zhe wǒ men gāo guì de rì ěr mǎn rén shì cóng
面，傲慢地喊起来：“喂，你听着，我们高贵的日耳曼人是从
lái bú huì gěi yì gè chǔn huò ràng lù de kuài shǎn kāi shuō zhe tā měng de cháo qián mài
来不会给一个蠢货让路的。快闪开！”说着，他猛地朝前迈
le jǐ bù yòu tíng xià bù zǐ nù shì zhe mò míng qí miào de gē dé
了几步，又停下步子，怒视着莫名其妙的歌德。

zhèng zhèng de gē dé hǎo bàn tiān cái xǐng wù guò lái yuán lái shì zhè tóu chǔn lú fā le
怔怔的歌德好半天才省悟过来：原来，是这头蠢驴发了
juè pí qì
倔脾气。

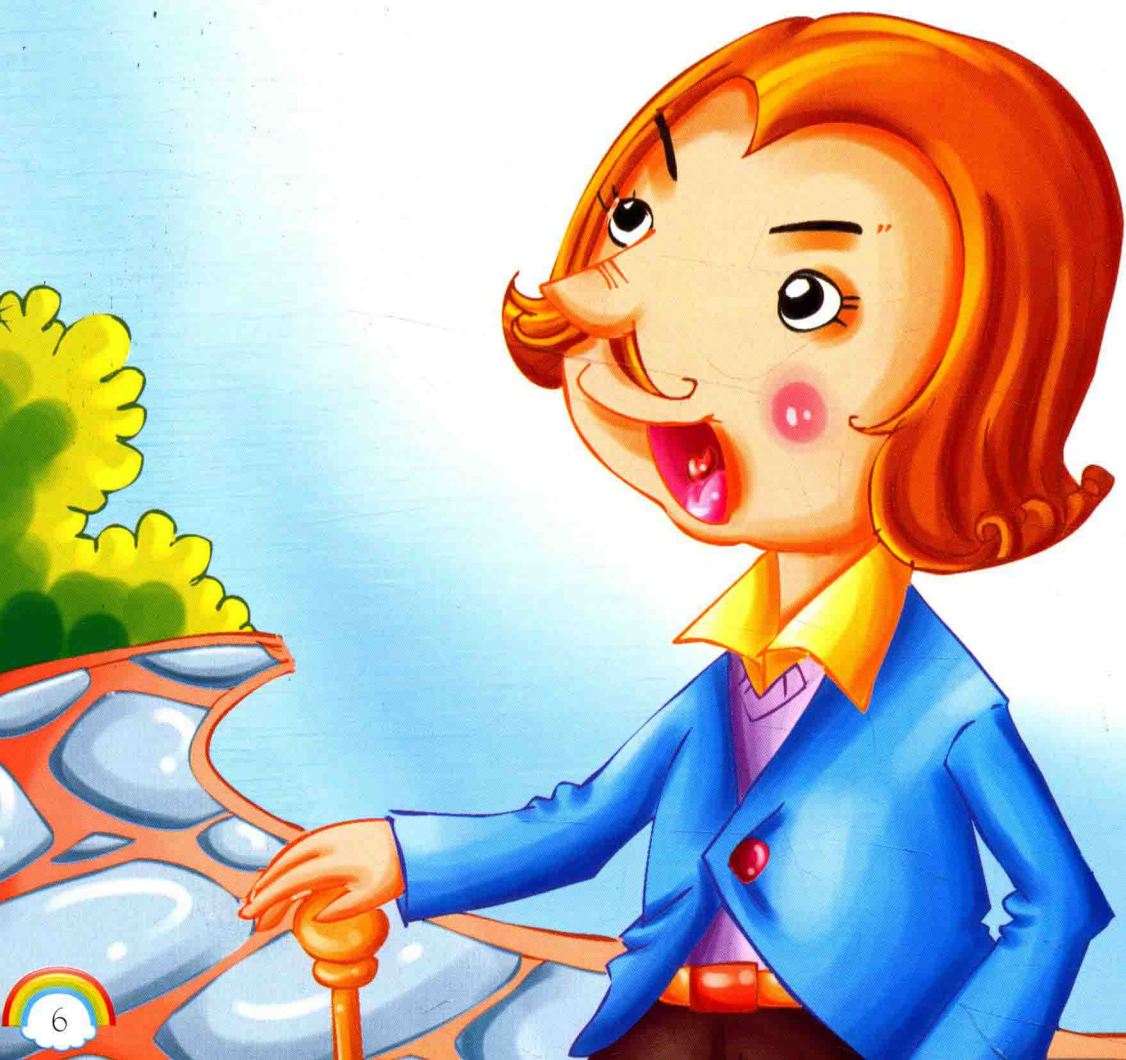
zhào lǐ shuō duì yì piān xiǎo shuō yǒu bù tóng yì jiàn dà kě bù bì nòng de zhè me jiǎn
照理说，对一篇小说有不同意见，大可不必弄得这么剑
bá nǚ zhāng ya zhè bú shì tài shī shēn shì fēng dù le ma kě zhè dà qiān shì jiè bù gāi
拔弩张呀！这不是太失绅士风度了吗？可这大千世界，不该
chū de guài shì jiù shì zhè me duō shí zài shì bù kě lǐ yù
出的怪事就是这么多，实在是不可理喻。

měng rán jiān gē dé xiǎng dào le duì fu zhè mǎn bù jiǎng lǐ de jiā伙 de bàn fǎ tā
猛然间，歌德想到了对付这蛮不讲理的家伙的办法。他
wēi wēi yí xiào cè guò shēn zi tuì dào lù páng yì huī shǒu zuò le gè fǔ shēn jū gōng de zī
微微一笑，侧过身子退到路旁，一挥手作了个俯身鞠躬的姿



shì kè kè qì qì de duì nà rén shuō xiān shēng wǒ de yuán zé zhèng hǎo gēn nǐ
势，客客气气地对那人说：“先生，我的原则正好跟你
xiāng fǎn zhè biān qǐng zūn jīng de xiān shēng
相反。这边请，尊敬的先生。”

tīng dào gē dé de huà kàn dào tā gōng jīng de mú yàng nà wèi pī píng jiā
听到歌德的话，看到他恭敬的模样，那位批评家
zhǐ jué de háo qì dùn shēng fǎng fú zì jǐ jiù shì zài zhàn chǎng shàng kè dí zhì shèng
只觉得豪气顿生，仿佛自己就是在战场上克敌制胜
de dà jiāng yú shì tā mài chū kāi xuán shì de jiǎo bù tǐng zhe xiōng
的大将。于是，他迈出凯旋式的脚步，挺着胸，



áng qǐ nǎo dai bǎ shǒu zhàng qiāo de kēng qiāng zuò xiǎng xióng jiū jiū qì áng áng de gēn gē dé
昂起脑袋，把手杖敲得铿锵作响，雄赳赳、气昂昂地跟歌德
cā jiān ér guò gāng mài chū shí jǐ bù píng lùn jiā de nǎo zi wēng de yì xiǎng tū rán qīng
擦肩而过。刚迈出十几步，评论家的脑子嗡地一响，突然清
xǐng guò lái shén me tā de yuán zé zhèng qiǎo gēn wǒ xiāng fǎn zhè qǐ bú shì shuō wǒ fǎn ér
醒过来。什么？他的原则正巧跟我相反？这岂不是说我反而
biàn chéng le chǔn huò xiǎng dào zhè xiē tā qì jí bài huài de zhuǎn guò shēn lái zhěng gè liǎn dàn
变成了蠢货？想到这些，他气急败坏地转过身来，整个脸蛋
zhàng de gēn zhū gān yí yàng hóng
涨得跟猪肝一样红。

tā kàn dào zài yī èr shí bù zhī wài gē dé
他看到在一二十步之外，歌德
gēn gāng cái yí yàng dī zhe tóu wěn wěn de mài
跟刚才一样，低着头稳稳地迈
zhe bù zi
着步子。

gē dé gēn běn méi yǒu bǎ gāng cái de
歌德根本没有把刚才的
yí mù jì zài xīn shàng yòu chén rù le
一幕记在心上，又沉入了
duì shī zuò de sī kǎo zhī zhōng lián shēn
对诗作的思考之中，连身
hòu nà rén shēng sī lì jié de jiào
后那人声嘶力竭的叫
hǎn “gāi sǐ de gē dé
喊“该死的歌德！”
yě yà gēn er méi tīng jiàn
也压根儿没听见。



huǒ shāo dǎo chuánshuō 火烧岛传说

huǒ shāo dǎo zài tái wān dōng biān de dōng hǎi lǐ jù lí tái dōng yǒu jǐ shí lǐ
火 烧岛在台湾东边的东海里，距离台东有几十里。
guān yú huǒ shāo dǎo de yóu lái hái yǒu yí gè chuán shuō ne
关于火烧岛的由来，还有一个传说呢！

ā lǐ shān xià zhù zhe ā lǐ hé ā lǐ sǎo fū qī liǎ tā men yǒu yí gè ér zǐ
阿里山下住着阿里和阿里嫂夫妻俩。他们有一个儿子
jiào ā gōu fū qī liǎ bǎ ér zǐ dāng bǎo bèi ér zǐ yào chī shén me yào wán shén
叫阿沟。夫妻俩把儿子当宝贝，儿子要吃什么，要玩什
me dōu huì qiān fāng bǎi jì zhǎo lái gěi tā chī gěi tā wán jiù pà ér zǐ dū yì
么，都会千方百计找来给他吃，给他玩，就怕儿子嘟一
dū zuǐ ba bù gāo xìng
嘟嘴巴不高兴。

yǒu yì tiān wǎn fàn hòu fū qī liǎ dài zhe ér zǐ zài mén wài sǎn bù yuè liang
有一天晚饭后，夫妻俩带着儿子在门外散步。月亮
chū lái jīng guò duì miàn gāo shān dǐng shí ér zǐ kàn jiàn le yú shì zhǐ zhe yuè liang
出来经过对面高山顶时，儿子看见了，于是指着月亮
shuō bà ba wǒ yào wán yuè liang nǐ qù shān dǐng zhāi xià lái gěi wǒ wán
说：“爸爸，我要玩月亮，你去山顶摘下来给我玩。”

zhè xià bà ba kě bù zhī rú hé shì hǎo le tā kěn qiú
这下爸爸可不知如何是好了，他恳求
shuō xuán yá qiào bì de zěn me néng pá shàng qù zhāi yuè liang
说：“悬崖峭壁的，怎么能爬上去摘月亮
ne
呢？”

ér zǐ kě bù tīng zhè huà tā shēn zi yáo le liǎng xià jiù gǔn zài dì
儿子可不听这话，他身子摇了两下就滚在地

shàng dà kū guò qù zhǐ yào ér zǐ yì dǎ gǔn fù mǔ jiù
上大哭。过去只要儿子一打滚，父母就

zhǐ yǒu qiān fāng bǎi jì mǎn zú tā de yāo qiú kě xiàn zài zhè
只有千方百计满足他的要求，可现在这
ge zhāi yuè liang de yāo qiú bǎ tā bà ba nán zhù le
个摘月亮的要求把他爸爸难住了。

ā lǐ wú kě nài hé qù pá shān jiān nán de
阿里无可奈何去爬山，艰难地

pān téng cǎi shí pá ya pá ya pá de hàn liú jiā
攀藤踩石，爬呀爬呀，爬得汗流浹

bèi pá dé shǒu jiǎo dǎ zhàn shān xià de ér zǐ què zài
背，爬得手脚打战。山下的儿子却在

bú duàn cuī cù kuài ya kuài ya kuài zhāi yuè liang gěi
不断催促：“快呀快呀，快摘月亮给
wǒ wán
我玩！”

ā lǐ pá dào dǒu qiào de shān yá shàng jiǎo tà
阿里爬到陡峭的山崖上，脚踏

shàng le yí kuài sōng shí lián rén dài shí gū lu lù
上了一块松石，连人带石骨碌碌

gǔn xià shān jiǎo shuāi de xuè
滚下山脚，摔得血

ròu mó hu
肉模糊。

ā lǐ sāo
阿里嫂

bào zhe ā gōu qù
抱着阿沟去



kàn tā de xīn xiàng dāo jiǎo nà me tòng yǎn lèi pū sù sù liú xià
看，她的心像刀绞那么痛，眼泪扑簌簌流下
lai。ér zǐ ā gōu yě chuí xiōng dùn zú de dà kū qǐ lái kě tā

却不是来哭爸爸的死，是哭爸爸没有摘下

yuè liang wú yuè liang bà ba bú tì wǒ zhāi
月亮：“唔——月亮——爸爸不替我摘

yuè liang zài zhè lǐ tǎng zhe shuì jiào wú
月亮，在这里躺着睡觉，唔——”

mái zàng le ā lǐ yǐ hòu ā lǐ sǎo zhào yàng
埋葬了阿里以后，阿里嫂照样

nǐ ài ér zǐ zòng róng ér zǐ ér zǐ yuè
溺爱儿子，纵容儿子。儿子越

lái yuè dà dǎn zi yě yuè lái yuè dà ā
来越大，胆子也越来越大。阿

lǐ sǎo yě nián lǎo le bèi chēng zuò ā lǐ
里嫂也年老了，被称作阿里

shěn le
婶了。

tā de ér zǐ tā zhǎn dào yú
她的儿子发展到偷

niú yòu tōu liáng hái zhāo jí
牛又偷粮，还招集

yì bāng huài rén bāng jià shā
一帮坏人绑架、杀

rén fàng huǒ lǎo bǎi
人、放火。老百

xìng shēn shòu qí hài
姓深受其害，

yú shì zǔ zhī qǐ lái
于是组织起来





duì fu ā gōu zhè

对付阿沟这

bāng huài dàn

帮坏蛋。

ā gōu dài lǐng yī duì huài dàn

阿沟带领一队坏蛋

dù hǎi qù zhàn lǐng le nán láo dǎo , bǎ dǎo

渡海去占领了南寮岛，把岛

shàng de lǎo bǎi xìng tōng tōng shā guāng 。 hái jīng cháng chéng

上的老百姓通通杀光。还经常乘

chuán dào tái dōng 、 dà má lǐ 、 dōu lán bāng jià bǎi xìng , qiǎng

船到台东、大麻里、都兰绑架百姓，抢

luè cái wù , fàng huǒ shāo cūn , gǎo de tiān nù rén yuàn

掠财物，放火烧村，搞得天怒人怨。

hòu lái , nà duì huài dàn jìng rán qiǎng dào le ā lǐ shēn jiā , qiǎng zǒu

后来，那队坏蛋竟然抢到了阿里婶家，抢走

le tā de jī , zhū hé liáng shí , hái dǎ shāng le ā lǐ shēn 。 zhè shí , ā lǐ shēn cái xǐng

了她的鸡、猪和粮食，还打伤了阿里婶。这时，阿里婶才醒

wù guo lái

悟过来。



yú shì tā hé lǎo bǎi xìng yì
于是，她和老百姓一

qǐ xiàng tiān dǎo gào qǐng qiú mā zǔ pó chú diào zhè
起向天祷告，请求妈祖婆除掉这
ge huò hai tiān shàng fēi xià lái yì zhī gāo dà de
个祸害。天上飞下来一只高大的

huǒ jī jiǎo hěn cháng zuǐ xià chuí zhe hóng tóng
火鸡，脚很长，嘴下垂着红彤

tóng de pí ròu xiàng yì tuán huǒ tā lái dào
彤的皮肉，像一团火。它来到

ā lǐ shēn jiā shuō ā lǐ shēn mā zǔ pó
阿里婶家说：“阿里婶，妈祖婆

pài wǒ xià lái pēn huǒ qiú shāo sǐ nán liáo dǎo shàng de huài rén nǐ tóng yì ma nà lǐ miàn kě
派我下来喷火球烧死南寮岛上的坏人，你同意吗？那里面可

yǒu nǐ de ér zi ā gōu a
有你的儿子阿沟啊！”

ā lǐ shēn hèn hèn de shuō ā gōu bú shì wǒ de ér zi shāo ba shāo ba shāo
阿里婶恨恨地说：“阿沟不是我的儿子，烧吧，烧吧，烧

guāng nà yì qún huài dàn
光那一群坏蛋！”

huǒ jī zhàn zài tái dōng hǎi àn de shí yá shàng pāi pāi chì bǎng áng tóu cháng míng yì
火鸡站在台东海岸的石崖上，拍拍翅膀，昂头长鸣一



shēng zhāng kāi dà kǒu huā huā huā tǔ chū dà tuán de
声，张开大口，哗哗哗，吐出大团的

hóng huǒ yàn huǒ yàn yí chuàn chuàn de fēi xiàng nán liào dǎo zài
红火焰，火焰一串串地飞向南寮岛，在

nán liào dǎo shàng pī lǐ pā la rán shāo qǐ lái yān huī fēi téng huǒ
南寮岛上劈里啪啦燃烧起来，烟灰飞腾，火

yàn chōng tiān
焰冲天。

huǒ jī kǒu lǐ de huǒ qiú bù duàn de pēn guò qù shāo ya shāo ya
火鸡口里的火球不断地喷过去，烧呀，烧呀，

nán liào dǎo shàng de huài dàn tōng tōng bèi shāo chéng le jiāo tàn lián shí tou yě bèi
南寮岛上的坏蛋通通被烧成了焦炭，连石头也被

shāo hóng le
烧红了。

hòu lái rén men jiù bǎ nán liào dǎo chēng wéi huǒ shāo dǎo zhǐ yǒu
后来，人们就把南寮岛称为火烧岛，只有

yí gè zhèn hái chēng zuò nán liào zhèn
一个镇还称做南寮镇。



dāng zhe guó wáng de miàn

当着国王的面

yì tiān guó wáng huà zhuāng hòu dào mǐn jiān qù sī fǎng tā zǒu jìn yì tiáo xiǎo xiàng
一天，国王化装后到民间去私访。他走进一条小巷
zi tīng dào yí zhèn shù qín shēng jiù shùn zhe qín shēng lái dào yì hù rén jiā
子，听到一阵竖琴声，就顺着琴声来到一户人家

mén qián
门前。

guó wáng tuī kāi mén xiàng tán qín de rén shuō dào wǎn ān nǐ xìng zhì duō hǎo ya
国王推开门，向弹琴的人说道：“晚安！你兴致多好呀！”

tán qín de rén zhàn qǐ lái shuō huān yíng nǐ wǒ shì biān kuāng de yì tiān biān yì zhī
弹琴的人站起来说：“欢迎你，我是编筐的，一天编一只
kuāng jì huán zhài yòu dé lì xī yǎng huó le yì jiā jiǔ kǒu rén yīn ér jué de shí fēn kuài
筐，既还债又得利息，养活了一家九口人，因而觉得十分快
lè。”

guó wáng tīng le jīng yà jí le yì zhī kuāng zhǐ zhí gè xiǎo qián zěn me néng gòu
国王听了，惊讶极了，一只筐只值50个小钱，怎么能够
huán zhài yòu chī lì xī yǎng huó jiǔ kǒu rén ne yú shì wèn dào nǐ dào dǐ shì zěn me yíng
还债又吃利息，养活九口人呢？于是问道：“你到底是怎么营
shēng de qián zhài duō ma
生的？欠债多吗？”

biān kuāng rén wēi wēi yí xiào shuō dào wǒ de fù mǔ bǎ wǒ yǎng dà wǒ děi shàn yǎng
编筐人微微一笑，说道：“我的父母把我养大，我得赡养
tā men zhè shì huán zhài wǒ de wǔ gè hái zǐ xiàn zài wǒ yǎng yù tā men děng wǒ lǎo
他们，这是还债；我的五个孩子，现在我养育他们，等我老